

N SERIES

D

A

R

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar & Jantje Friese

ÉPISODE 1.04

"Double Lives"

Des événements bizarres donnent à Charlotte un sentiment de déjà vu et elle soupçonne que Peter cache quelque chose. Franziska se brise lorsque Magnus la confronte.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese & Martin Behnke

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.12.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:08,833 --> 00:00:14,916
Les trous noirs sont considérés
comme les bouches de l'enfer de l'univers.

2
00:00:15,625 --> 00:00:19,083
Quiconque y pénètre disparaît.

3
00:00:19,291 --> 00:00:20,291
À jamais.

4
00:00:25,000 --> 00:00:26,625
Mais pour aller où ?

5
00:00:28,083 --> 00:00:31,583
Qu'y a-t-il au-delà d'un trou noir ?

6
00:00:31,666 --> 00:00:33,375
OÙ (QUAND) EST MIKKEL ?

7
00:00:33,458 --> 00:00:37,375
L'espace et le temps y disparaissent-ils
en même temps que la matière ?

8
00:00:37,458 --> 00:00:40,458
Ou bien l'espace et le temps

9
00:00:40,541 --> 00:00:44,291
sont-ils reliés
pour faire partie d'un cycle éternel ?

10
00:00:44,916 --> 00:00:48,333
Et si ce tout ce qui venait du passé

11
00:00:49,041 --> 00:00:52,875
était influencé par le futur ?

12
00:00:54,041 --> 00:00:57,041
Tic-tac.

13
00:01:09,375 --> 00:01:11,833
NETFLIX PRÉSENTE

14
00:01:11,916 --> 00:01:14,500
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

15
00:02:35,791 --> 00:02:40,458
DOUBLES VIES

16
00:02:48,666 --> 00:02:50,625
La petite salope !

17
00:02:50,708 --> 00:02:52,625
Elli ! Où est mon rouge à lèvres ?

18
00:02:56,833 --> 00:02:58,250
Bonjour.

19
00:03:02,583 --> 00:03:05,375
Je passe voir papa
avant d'aller au cabinet.

20
00:03:05,458 --> 00:03:06,708
D'accord.

21
00:03:06,791 --> 00:03:10,666
J'amène Elisabeth à l'école, alors.
Je ne veux pas qu'elle y aille seule.

22
00:03:12,958 --> 00:03:13,958
Entendu.

23
00:03:26,291 --> 00:03:28,708
GROTTES DE WINDEN

24
00:03:33,875 --> 00:03:36,375
Où est le passage ?

25
00:03:51,791 --> 00:03:53,250
Te voilà, pétasse !

26
00:03:56,500 --> 00:03:58,583
Où est mon rouge à lèvres rouge ?

27

00:03:59,166 --> 00:04:01,833
Je n'ai pas ton rouge à lèvres.

28

00:04:01,916 --> 00:04:05,583
J'ai huit ans !
J'utilise pas de rouge à lèvres.

29

00:04:05,666 --> 00:04:07,750
Tu embobines peut-être les parents

30

00:04:07,833 --> 00:04:09,541
avec tes grands yeux

31

00:04:09,625 --> 00:04:11,875
et ton numéro de sourde-muette,

32

00:04:11,958 --> 00:04:13,958
mais avec moi, ça ne prend pas.

33

00:04:21,875 --> 00:04:24,250
Tu as fait ton cartable ? Je t'emmène.

34

00:04:24,916 --> 00:04:26,125
Tu viens avec nous ?

35

00:04:26,625 --> 00:04:28,041
Je ne suis pas un bébé.

36

00:04:28,708 --> 00:04:30,375
À cause de Mikkel ?

37

00:04:30,875 --> 00:04:32,250
Oui, à cause de Mikkel.

38

00:04:32,708 --> 00:04:35,250
Tu sais qui l'a enlevé ?

39

00:04:35,333 --> 00:04:37,291
Cette enquête ne te regarde pas.

40

00:04:38,583 --> 00:04:41,041
J'aime pas Mikkel.
Il frime et il est bête.

41

00:04:42,958 --> 00:04:45,291
Je m'en fiche s'il ne revient pas.

42

00:04:56,375 --> 00:04:57,833
Tu vas où ?

43

00:04:58,333 --> 00:04:59,333
Au lycée.

44

00:04:59,416 --> 00:05:01,541
N'y va pas, si tu n'en as pas envie.

45

00:05:01,625 --> 00:05:03,125
Je peux appeler.

46

00:05:05,041 --> 00:05:06,291
Ça ira.

47

00:05:09,625 --> 00:05:10,708
Jonas ?

48

00:05:15,041 --> 00:05:17,291
On pourrait faire un truc sympa ensemble.

49

00:05:18,458 --> 00:05:19,583
Rien que nous deux.

50

00:05:20,291 --> 00:05:21,416
Maman...

51

00:05:23,583 --> 00:05:24,625
Bon...

52

00:05:33,833 --> 00:05:36,125
MAISON DE RETRAITE DE WINDEN
BIENVENUE

53

00:05:42,583 --> 00:05:43,708
Papa ?

54

00:05:46,875 --> 00:05:48,666
Tu ne peux pas sans cesse fuguer.

55

00:05:49,541 --> 00:05:51,166
Il faut que je le lui dise.

56

00:05:52,250 --> 00:05:53,416
Dire quoi à qui ?

57

00:05:56,750 --> 00:05:58,375
Il faut que je le lui dise.

58

00:05:59,458 --> 00:06:01,125
Ça doit cesser.

59

00:06:03,791 --> 00:06:05,291
Ça doit cesser.

60

00:06:05,375 --> 00:06:06,666
Ça doit...

61

00:06:09,541 --> 00:06:11,041
Qu'est-ce qui doit cesser ?

62

00:06:11,125 --> 00:06:12,500
Tic-tac.

63

00:06:37,541 --> 00:06:39,083
Ne sois pas triste.

64

00:06:40,875 --> 00:06:43,583
Il y a quelques semaines, à Winden,

65

00:06:43,666 --> 00:06:46,458
un garçon de 15 ans
a disparu mystérieusement.

66

00:06:46,541 --> 00:06:47,833
DISPARU

67

00:06:47,958 --> 00:06:51,125
À présent, une nouvelle disparition
inquiète les habitants.

68

00:06:51,250 --> 00:06:54,791
Depuis deux jours,
on est sans nouvelles de Mikkel, 11 ans.

69

00:06:54,875 --> 00:06:57,916
La police de Winden
lance un appel à témoins.

70

00:07:00,625 --> 00:07:03,750
...de nombreuses coupures de courant
ces derniers mois.

71

00:07:04,625 --> 00:07:06,708
La sécurité et les établissements publics

72

00:07:06,791 --> 00:07:09,250
n'ont jusqu'à présent pas été touchés.

73

00:07:09,708 --> 00:07:13,916
Les fournisseurs d'électricité
se sont engagés à identifier la cause

74

00:07:14,000 --> 00:07:17,541
et invitent les usagers
à signaler tout dysfonctionnement.

75

00:07:18,625 --> 00:07:20,416
ATTENTION !
PIÈGE PHOTOGRAPHIQUE

76

00:07:45,083 --> 00:07:47,000
Tu viens de voler quelque chose ?

77

00:07:48,000 --> 00:07:51,291
J'ai confisqué quelque chose,
c'est pas du tout pareil.

78
00:07:51,833 --> 00:07:55,166
Appelle ça comme tu veux,
c'est la même chose.

79
00:08:54,500 --> 00:08:56,250
Je viendrai te chercher.

80
00:08:56,333 --> 00:08:58,875
Je veux que tu m'attendes, d'accord ?

81
00:09:01,500 --> 00:09:03,041
Qu'est-ce que j'ai dit ?

82
00:09:03,125 --> 00:09:04,708
Que tu viendras me chercher.

83
00:09:07,916 --> 00:09:08,916
C'est qui ?

84
00:09:09,000 --> 00:09:11,000
Yasin. On sort ensemble.

85
00:09:11,708 --> 00:09:13,291
Vous faites quoi ?

86
00:09:13,375 --> 00:09:15,791
Yasin est mon copain.

87
00:09:15,875 --> 00:09:17,541
C'est comme ça qu'on dit.

88
00:09:18,875 --> 00:09:20,208
Dans ce cas...

89
00:09:40,958 --> 00:09:44,541
Ce roman comporte
de nombreux symboles et renvois.

90
00:09:44,625 --> 00:09:48,958
Parmi ces symboles, on trouve par exemple

les "platanes au bord du lac".

91

00:09:49,041 --> 00:09:52,708
Chez Goethe, le dédoublement
est un cas particulier de la répétition.

92

00:09:52,791 --> 00:09:55,583
Les personnages suivent,
en partie inconsciemment...

93

00:10:04,916 --> 00:10:07,000
Magnus, ce n'est pas ta classe.

94

00:10:08,125 --> 00:10:09,625
Vous ne continuez pas ?

95

00:10:10,541 --> 00:10:11,458
Où en étais-je ?

96

00:10:12,041 --> 00:10:14,958
La symétrie est une forme de dédoublement

97

00:10:15,416 --> 00:10:18,125
où le double se reflète au-delà d'un axe.

98

00:10:18,416 --> 00:10:21,333
La répétition part donc
d'un centre imaginaire

99

00:10:21,416 --> 00:10:24,625
et bifurque
dans deux directions opposées.

100

00:10:25,208 --> 00:10:29,666
À plusieurs endroits, le roman annonce
des événements postérieurs.

101

00:10:29,750 --> 00:10:31,750
Ainsi, la mort par inanition d'Odile

102

00:10:31,833 --> 00:10:34,333
est anticipée

dès le 3e chapitre de la 1re partie,

103

00:10:34,416 --> 00:10:37,666
où est déjà mentionnée
sa retenue envers la nourriture.

104

00:10:37,750 --> 00:10:40,291
Cette indication
est même répétée plus loin.

105

00:10:40,916 --> 00:10:42,291
Je peux aller aux toilettes ?

106

00:10:42,791 --> 00:10:44,416
Oui, bien sûr.

107

00:11:01,750 --> 00:11:04,250
Je ne suis pas ornithologue, mais...

108

00:11:04,333 --> 00:11:06,333
ces taches blanches sur les plumes

109

00:11:06,416 --> 00:11:08,166
sont atypiques.

110

00:11:09,333 --> 00:11:11,625
Regardons de plus près ce qui l'a tué.

111

00:11:14,500 --> 00:11:16,125
Du nouveau au sujet du garçon ?

112

00:11:16,833 --> 00:11:19,583
Mikkel ?
C'est comme s'il s'était volatilisé.

113

00:11:19,666 --> 00:11:21,958
Non, pas Mikkel. Le garçon mort.

114

00:11:22,041 --> 00:11:23,208
Ah oui...

115

00:11:24,333 --> 00:11:25,458
Non.

116
00:11:25,541 --> 00:11:29,166
On a consulté le fichier
des personnes disparues : rien.

117
00:11:32,750 --> 00:11:34,250
Et toi, ça va ?

118
00:11:38,541 --> 00:11:39,625
Oui.

119
00:11:41,916 --> 00:11:42,916
Non.

120
00:11:43,666 --> 00:11:46,041
J'ai déjà vu ce genre de taches.

121
00:11:46,916 --> 00:11:48,416
Il y a 33 ans.

122
00:11:50,708 --> 00:11:52,583
Ça s'est déjà produit, on dirait.

123
00:11:54,583 --> 00:11:55,583
Les enfants,

124
00:11:56,750 --> 00:11:57,958
les oiseaux...

125
00:12:00,500 --> 00:12:02,291
Tout cela est relié.

126
00:12:02,375 --> 00:12:03,958
Mais j'ignore comment.

127
00:13:06,375 --> 00:13:09,625
T'étais où ?
Les téléphones ont sonné toute la matinée.

128

00:13:09,708 --> 00:13:12,000
L'histoire du garçon mort a dû fuiter.

129
00:13:12,083 --> 00:13:13,375
Je leur dis quoi, moi ?

130
00:13:13,458 --> 00:13:16,166
- Ulrich est là ?
- Non. Pourquoi ?

131
00:13:16,250 --> 00:13:19,083
Reprends le fichier
des personnes disparues.

132
00:13:19,166 --> 00:13:21,500
Cette fois,
en incluant les cas plus anciens.

133
00:13:21,958 --> 00:13:25,625
C'est peut-être une vieille affaire.
Vérifie les 15 dernières années.

134
00:13:26,041 --> 00:13:27,333
Oui, d'accord.

135
00:13:27,416 --> 00:13:29,625
- Autre chose ?
- Non. Enfin, si.

136
00:13:29,708 --> 00:13:31,083
La terre rouge...

137
00:13:31,166 --> 00:13:34,166
Il n'y en a pas
là où on a retrouvé le corps.

138
00:13:34,250 --> 00:13:36,125
Elle doit provenir du lieu du crime.

139
00:13:36,208 --> 00:13:38,125
Dis à Jankowski d'examiner ça.

140

00:13:39,958 --> 00:13:42,083
Et pour le garçon mort, on dit quoi ?

141
00:13:59,875 --> 00:14:01,000
Il est quelle heure ?

142
00:14:01,791 --> 00:14:02,916
Dix heures passées.

143
00:14:09,958 --> 00:14:11,500
Charlotte a appelé.

144
00:14:12,208 --> 00:14:15,375
Toujours pas de mandat de perquisition
pour la centrale.

145
00:14:17,541 --> 00:14:20,458
Ça va faire 36 heures, Ulrich.

146
00:14:47,958 --> 00:14:49,083
DISPARU MIKKEL NIELSEN

147
00:14:51,166 --> 00:14:52,833
Disparition entre 21h30 et 22h30

148
00:15:29,166 --> 00:15:30,916
Je m'occupe des profils de pneus ?

149
00:15:31,000 --> 00:15:32,666
Ulrich n'est pas là.

150
00:15:33,500 --> 00:15:34,583
Quels pneus ?

151
00:15:37,625 --> 00:15:40,500
Les traces trouvées sur le chemin
quand Erik a disparu.

152
00:15:40,583 --> 00:15:42,083
Non, je m'en occupe.

153

00:15:42,916 --> 00:15:45,041
- Je peux le faire.
- Je m'en occupe !

154
00:15:46,125 --> 00:15:47,666
D'accord.

155
00:15:51,666 --> 00:15:54,208
- C'est...
- L'image d'un piège photographique.

156
00:15:54,291 --> 00:15:55,666
Ça pourrait être utile.

157
00:15:58,375 --> 00:16:00,041
Tu en as fini avec le fichier ?

158
00:16:00,958 --> 00:16:01,958
Non.

159
00:16:02,041 --> 00:16:04,708
Pourquoi tu parles
de profils de pneus, alors ?

160
00:16:06,291 --> 00:16:07,458
Ça va.

161
00:17:05,708 --> 00:17:06,791
Charlotte ?

162
00:17:07,708 --> 00:17:08,791
Tout va bien ?

163
00:17:09,125 --> 00:17:13,375
Le soir de la disparition de Mikkel,
tu as essayé de me joindre.

164
00:17:13,458 --> 00:17:15,375
Je ne t'ai même pas demandé

165
00:17:15,833 --> 00:17:17,000
ce que tu voulais.

166
00:17:17,416 --> 00:17:18,500
Je...

167
00:17:19,416 --> 00:17:20,458
Je ne sais plus.

168
00:17:21,583 --> 00:17:24,500
Je voulais juste prévenir
que je finirais tard.

169
00:17:25,333 --> 00:17:26,833
Rien de spécial.

170
00:17:27,458 --> 00:17:29,875
Lundi, tu étais au cabinet
toute la journée ?

171
00:17:30,500 --> 00:17:31,541
Oui.

172
00:17:32,875 --> 00:17:34,541
J'ai rédigé des rapports

173
00:17:34,625 --> 00:17:37,291
jusqu'à environ dix heures du soir.

174
00:17:37,375 --> 00:17:38,291
Pourquoi ?

175
00:17:38,375 --> 00:17:39,916
Disparition entre 21h30 et 22h30

176
00:17:40,875 --> 00:17:42,125
Pour rien.

177
00:17:42,666 --> 00:17:45,083
Je me suis fait envoyer
quelque chose au cabinet

178
00:17:45,166 --> 00:17:48,208

et je voulais savoir si c'était arrivé.

179

00:17:49,250 --> 00:17:50,916
Non, on n'a rien reçu.

180

00:17:52,791 --> 00:17:53,791
Bon.

181

00:17:55,833 --> 00:17:56,833
Bon...

182

00:19:56,083 --> 00:19:57,333
J'ai le droit d'être ici.

183

00:19:59,166 --> 00:20:01,875
J'aimerais savoir si Peter Doppler
était chez vous...

184

00:20:03,125 --> 00:20:04,416
lundi dernier.

185

00:20:05,125 --> 00:20:06,833
Je peux revoir votre carte ?

186

00:20:13,666 --> 00:20:15,125
Charlotte Doppler.

187

00:20:18,083 --> 00:20:20,541
C'est une affaire personnelle
ou professionnelle ?

188

00:20:22,333 --> 00:20:23,541
Ça change quoi ?

189

00:20:26,625 --> 00:20:28,666
Est-ce qu'il est venu, lundi ?

190

00:20:37,958 --> 00:20:38,916
C'est inutile.

191

00:20:39,833 --> 00:20:41,958

J'ai une bonne mémoire des queues.

192

00:20:42,750 --> 00:20:45,208
Celle de Peter est tordue,
comme un cornichon.

193

00:20:46,125 --> 00:20:47,541
C'est bizarre, en bouche.

194

00:20:47,625 --> 00:20:49,875
- Mais vous le savez.
- Il est venu, lundi ?

195

00:20:58,083 --> 00:21:00,166
Non, il n'est pas venu depuis un an.

196

00:21:02,541 --> 00:21:04,958
Il doit satisfaire ses besoins ailleurs.

197

00:21:05,041 --> 00:21:05,958
Merci.

198

00:22:14,000 --> 00:22:17,958
Le début est la fin
et la fin est le début.

199

00:22:20,750 --> 00:22:22,750
Le début est la fin

200

00:22:23,708 --> 00:22:25,666
et la fin est le début.

201

00:22:27,750 --> 00:22:29,583
Le début est la fin...

202

00:22:30,125 --> 00:22:32,000
Mes enfants sont à la maison.

203

00:22:32,666 --> 00:22:33,916
Avec ma mère.

204

00:22:34,791 --> 00:22:36,500
Elle les garde.

205
00:22:36,583 --> 00:22:39,208
Ils ont trouvé un cadavre dans la forêt.

206
00:22:41,583 --> 00:22:44,625
J'ai un ami
qui travaille à l'Institut médico-légal.

207
00:22:45,083 --> 00:22:47,000
Selon lui, il est horriblement mutilé.

208
00:25:26,208 --> 00:25:28,041
- Oui ?
- Devine quoi !

209
00:25:28,125 --> 00:25:30,416
- L'oiseau a la même chose.
- Quoi donc ?

210
00:25:30,916 --> 00:25:33,416
Les deux tympans perforés.

211
00:25:33,500 --> 00:25:35,750
- C'est de ça qu'il est mort ?
- Non.

212
00:25:35,833 --> 00:25:39,833
Il a perdu le sens de l'orientation
et s'est écrasé par terre.

213
00:25:39,916 --> 00:25:41,041
Crâne fracassé.

214
00:25:41,125 --> 00:25:45,333
Parfois, des champs électromagnétiques
brouillent leur système sensoriel.

215
00:25:45,416 --> 00:25:47,125
- Des lignes à haute tension ?
- Non.

216

00:25:47,208 --> 00:25:50,958
Des tensions relevant des ondes radio.
Genre appareils électriques.

217

00:25:51,041 --> 00:25:54,000
- Et les taches blanches ?
- Ces taches blanches

218

00:25:54,083 --> 00:25:57,291
sont apparues après Tchernobyl.
C'est une mutation.

219

00:25:57,375 --> 00:25:59,083
Ils sont irradiés ?

220

00:25:59,166 --> 00:26:01,500
J'ai vérifié. Aucun seuil n'est dépassé.

221

00:26:02,375 --> 00:26:04,583
- Intéressant.
- Tu l'as dit !

222

00:26:05,208 --> 00:26:07,041
- D'autres questions ?
- Non.

223

00:26:12,208 --> 00:26:15,916
Chez les escargots,
les filles mordent le zizi des garçons.

224

00:26:16,000 --> 00:26:18,125
Tu racontes des histoires.

225

00:26:19,041 --> 00:26:22,791
Non. Ensuite, les garçons continuent
à vivre comme des filles.

226

00:26:24,375 --> 00:26:25,916
Où est-ce que tu as vu ça ?

227

00:26:26,000 --> 00:26:28,125
- Te voilà, Yasin !

- À la télévision.

228

00:26:28,500 --> 00:26:29,875
Mamie nous attend.

229

00:26:36,666 --> 00:26:39,208
Tu veux que je te dépose à la maison ?

230

00:26:40,083 --> 00:26:41,583
Maman vient me chercher.

231

00:26:41,666 --> 00:26:43,583
Je te dépose vite fait.

232

00:26:43,958 --> 00:26:45,333
Pas de problème.

233

00:26:45,416 --> 00:26:49,041
Non, maman va arriver
d'un moment à l'autre.

234

00:26:49,125 --> 00:26:51,083
Elle est chef de la police.

235

00:26:51,500 --> 00:26:52,666
D'accord.

236

00:26:54,666 --> 00:26:55,625
Allez.

237

00:28:44,708 --> 00:28:45,625
Oui ?

238

00:28:47,208 --> 00:28:48,625
Il a fait quoi ?

239

00:29:02,708 --> 00:29:04,500
Qu'est-ce que tu fous là ?

240

00:29:07,458 --> 00:29:08,625
C'est quoi, ça ?

241

00:29:09,166 --> 00:29:11,625
C'est du fric, connard. Mon fric.

242

00:29:12,250 --> 00:29:14,000
Il vient d'où, tout ce fric ?

243

00:29:14,500 --> 00:29:16,166
Tu vends de la drogue ?

244

00:29:16,250 --> 00:29:17,875
T'étais aux grottes pour ça ?

245

00:29:17,958 --> 00:29:20,333
Comment je gagne mon fric, ça me regarde.

246

00:29:21,708 --> 00:29:23,333
Tu vas en faire quoi ?

247

00:29:24,041 --> 00:29:28,000
Ce que je vais en faire ?
Me casser de ce trou plein d'hypocrites.

248

00:29:28,583 --> 00:29:31,625
Derrière leur sourire,
il n'y a que des mensonges.

249

00:29:32,250 --> 00:29:33,625
Tu es pareille.

250

00:29:34,541 --> 00:29:37,291
Tu fais la fayote,
mais ce n'est pas toi.

251

00:29:38,291 --> 00:29:41,541
- Commence par dire la vérité, toi.
- Tu veux la vérité ?

252

00:29:41,625 --> 00:29:42,625
D'accord.

253

00:29:43,625 --> 00:29:46,333
Mes parents font chambre à part
depuis un an.

254
00:29:46,708 --> 00:29:49,833
Ma mère a découvert
que mon père préfère les queues.

255
00:29:50,375 --> 00:29:52,791
Leur mariage est foutu,
et personne n'en parle.

256
00:29:53,708 --> 00:29:56,958
Tous les jours, il y a un gros mensonge
assis à table avec nous.

257
00:29:57,041 --> 00:30:00,583
Il mange les petits pains,
le beurre, la confiture faite maison.

258
00:30:00,833 --> 00:30:05,125
De jour en jour, il grossit,
jusqu'à prendre toute la place.

259
00:30:06,125 --> 00:30:07,416
Jusqu'à nous étouffer.

260
00:30:57,000 --> 00:30:59,083
- Tu as oublié quelque chose ?
- Non.

261
00:31:00,208 --> 00:31:03,083
Tu peux récupérer Elisabeth ?
J'ai un empêchement.

262
00:31:04,500 --> 00:31:07,416
J'ai un patient.
Je dois aller au cabinet.

263
00:31:07,958 --> 00:31:09,833
Récupère-la quand même.

264
00:31:09,916 --> 00:31:11,500

Elle attendra au cabinet.

265

00:31:11,875 --> 00:31:13,666
Je dois aller à la centrale.

266

00:31:14,291 --> 00:31:15,583
D'accord, je...

267

00:31:17,291 --> 00:31:18,416
Je vais la chercher.

268

00:31:18,916 --> 00:31:20,083
Merci.

269

00:31:20,166 --> 00:31:21,333
C'est tout ?

270

00:31:21,416 --> 00:31:22,458
Attends.

271

00:31:23,041 --> 00:31:25,333
Tu m'as fait une promesse, il y a un an.

272

00:31:27,250 --> 00:31:30,083
Si tu as quelque chose à me dire...

273

00:31:36,333 --> 00:31:39,125
Je dois y aller,
sinon je vais être en retard.

274

00:33:30,125 --> 00:33:31,375
Excusez-moi !

275

00:33:31,958 --> 00:33:34,083
Je viens chercher Elisabeth.

276

00:33:34,875 --> 00:33:37,291
Je pensais qu'on était venu la chercher.

277

00:33:37,375 --> 00:33:38,458
Comment ?

278

00:33:38,541 --> 00:33:41,250
Mme Clemens est malade.
L'école a fini à 14 h.

279

00:33:41,708 --> 00:33:43,541
Elisabeth ne vous a rien dit ?

280

00:33:44,708 --> 00:33:46,791
C'est inscrit dans le cahier de texte.

281

00:33:57,458 --> 00:34:01,583
Le service de sécurité l'a trouvé
dans l'enceinte, près des grottes.

282

00:34:02,041 --> 00:34:03,958
Il a dû escalader la clôture.

283

00:34:15,750 --> 00:34:18,041
Il ne s'est pas montré très coopératif.

284

00:34:31,583 --> 00:34:34,083
Estime-toi heureux
qu'il ne porte pas plainte.

285

00:34:36,208 --> 00:34:39,500
On comprend tous ce que tu traverses.

286

00:34:40,041 --> 00:34:41,791
Mais aller escalader la clôture ?

287

00:34:42,708 --> 00:34:44,708
C'est gentil de comprendre. Merci.

288

00:34:45,875 --> 00:34:47,500
Mais ça ne suffit pas.

289

00:34:50,291 --> 00:34:52,125
Mon enfant a disparu.

290

00:34:52,208 --> 00:34:54,250

Ce n'est pas un dossier quelconque.

291

00:34:54,333 --> 00:34:55,833
Il s'agit de mon enfant.

292

00:34:57,708 --> 00:34:58,958
Pourquoi Mikkel ?

293

00:34:59,041 --> 00:35:01,500
Ça me travaille sans cesse. Pourquoi lui ?

294

00:35:01,583 --> 00:35:03,500
Pourquoi pas son fils à lui ?

295

00:35:03,583 --> 00:35:05,125
Pourquoi pas le sien ?

296

00:35:06,708 --> 00:35:08,291
C'est une punition.

297

00:35:09,500 --> 00:35:13,625
Et votre compassion,
vous pouvez vous la mettre là où je pense.

298

00:35:13,708 --> 00:35:15,250
Et le mandat de perquisition ?

299

00:35:15,333 --> 00:35:17,291
Pourquoi personne ne fait rien ?

300

00:35:17,958 --> 00:35:20,875
Je vais te le dire :
parce que ce n'est pas son enfant.

301

00:35:22,166 --> 00:35:24,125
Et parce que ce n'est pas le tien.

302

00:35:26,500 --> 00:35:28,125
Laisse-moi descendre.

303

00:35:30,250 --> 00:35:31,375

Arrête-toi !

304

00:35:52,791 --> 00:35:55,041
- Oui ?
- Elisabeth n'était pas là.

305

00:35:55,625 --> 00:35:57,250
Comment ça ?

306

00:35:57,333 --> 00:35:59,333
Elle n'était pas à l'école.

307

00:35:59,416 --> 00:36:01,291
Mme Clemens est malade.

308

00:36:01,375 --> 00:36:03,375
Elle n'était plus là.

309

00:36:03,458 --> 00:36:06,958
J'ai contrôlé deux fois la route des bois.
Elle n'y est pas.

310

00:36:07,416 --> 00:36:10,375
Elle est peut-être rentrée
avec son camarade Yasin ?

311

00:36:10,458 --> 00:36:11,875
Rentre à la maison.

312

00:36:11,958 --> 00:36:14,791
Elle a dû passer par ailleurs.
Et appelle les parents.

313

00:36:15,250 --> 00:36:16,916
J'arrive dans 15 minutes.

314

00:37:26,416 --> 00:37:27,750
Oui, je vois.

315

00:37:29,791 --> 00:37:30,958
Merci.

316
00:37:35,791 --> 00:37:37,500
J'ai appelé tous les parents.

317
00:37:38,000 --> 00:37:38,833
Rien.

318
00:40:00,375 --> 00:40:02,000
Il faut que je le lui dise.

319
00:40:02,666 --> 00:40:04,208
Il faut qu'il arrête.

320
00:40:33,625 --> 00:40:34,791
J'ai perdu mon bonnet.

321
00:40:35,708 --> 00:40:37,125
Où étais-tu passée ?

322
00:40:37,916 --> 00:40:40,833
Tu n'es pas venue me chercher,
alors j'ai marché.

323
00:40:41,500 --> 00:40:44,458
Et tu as mis tout ce temps ?

324
00:40:45,833 --> 00:40:47,375
J'ai rencontré quelqu'un.

325
00:40:53,666 --> 00:40:55,708
Il m'a donné ça.

326
00:40:56,250 --> 00:40:57,333
Qui ça ?

327
00:40:57,416 --> 00:40:59,375
Aïe ! Tu me fais mal.

328
00:40:59,458 --> 00:41:02,416
Je veux savoir qui t'a donné ça.

329

00:41:02,500 --> 00:41:03,541
Noah.

330
00:41:04,541 --> 00:41:06,750
C'est qui, Noah ?

331
00:41:07,333 --> 00:41:10,666
Il a dit que ça t'appartenait,
autrefois.

332
00:41:16,125 --> 00:41:17,958
- Tu es frigorifiée...
- Elli ?

333
00:41:19,083 --> 00:41:20,458
Elli, c'est toi ?

334
00:41:26,166 --> 00:41:27,916
J'étais tellement inquiète.

335
00:41:30,958 --> 00:41:32,458
Tu étais où ?

336
00:41:41,416 --> 00:41:42,875
Touche pas à mes affaires !

337
00:41:49,541 --> 00:41:50,541
Allô ?

338
00:41:51,208 --> 00:41:52,125
Oui.

339
00:41:53,125 --> 00:41:54,125
Elle est rentrée.

340
00:41:54,208 --> 00:41:55,500
À l'instant.

341
00:41:56,791 --> 00:41:57,708
Comment ?

342

00:42:00,083 --> 00:42:01,708
Oui, j'arrive.

343

00:42:03,791 --> 00:42:07,291
Wöller a trouvé Helge dans la forêt.

344

00:42:10,458 --> 00:42:13,541
POUR CHARLOTTE

345

00:42:21,166 --> 00:42:25,333
Nous sommes à la recherche
du fil d'Ariane

346

00:42:26,083 --> 00:42:29,750
pour qu'il nous indique le bon chemin.

347

00:42:31,375 --> 00:42:34,875
Pour qu'il nous guide dans l'obscurité.

348

00:42:36,500 --> 00:42:40,000
Nous aimerions tant
connaître notre destin.

349

00:42:41,083 --> 00:42:43,166
Savoir où il nous mène.

350

00:42:45,625 --> 00:42:50,958
Mais la vérité, c'est qu'il n'existe
qu'un seul chemin à travers tous les âges,

351

00:42:52,958 --> 00:42:56,666
prédéterminé par le commencement

352

00:42:56,750 --> 00:42:58,791
et la fin.

353

00:43:00,208 --> 00:43:02,583
Qui est également le commencement.

354

00:43:14,708 --> 00:43:15,833
Il faut qu'il arrête.

355

00:43:17,750 --> 00:43:19,166
Qui doit arrêter ?

356

00:43:19,250 --> 00:43:20,958
Je dois l'arrêter.

357

00:43:21,583 --> 00:43:22,791
Arrêter qui ?

358

00:43:25,458 --> 00:43:26,500
Noah.

359

00:43:40,791 --> 00:43:43,583
Je ne suis plus un bébé.

360

00:43:43,666 --> 00:43:47,750
Je peux aller à l'école tout seul.

361

00:44:09,791 --> 00:44:11,208
Tu dois être Yasin.

362

00:44:12,750 --> 00:44:14,416
C'est Noah qui m'envoie.